

外滙銀行應用文件

BANKING CORRESPONDENCE

郭金標 編著



香港南聯圖書公司印行

外滙銀行應用文件

BANKING CORRESPONDENCE

郭金標 編著

香港 南聯圖書公司 印行

外匯銀行應用文件

編 著：郭 金 標

出版發行：南 聯 圖 書 公 司
地址：香港永結街292號A二樓

承 印：中 國 美 術 印 刷 廠
地址：九 龍 大 埔 道 302 號

版 權 所 有 · 翻 印 必 究

前 言

自從三家商業銀行奉准開辦外匯業務以來，我國銀行界與外國銀行等國外金融機構的往來與接觸，需要交換英文書函的機會越來越多。尤其與國外銀行的通匯以及外匯業務的往來，隨時迫切需要書寫英文書函。

在目前國外分行尚未普遍設置，並且駐外代表人員之選派不易的情況下，利用英文通信，是與國外銀行或廠商、金融機關等洽商的唯一途徑。其重要性可想而知。

今後隨國際經濟活動之擴大，銀行間之國際性業務往來內容將更深一層，銀行從業人員對外匯業務英文通信的關心，必隨而增加。

在這種國際金融活動日趨複雜的今天，電報、交換業務（Telex）電話等通信工具，雖然也隨之相當進步，但是英文書函在基本上仍未減少其重要性，而其表達方式亦隨之多采多姿。惟因銀行業務之特性，係在顧客的意願下為前提而從事，因此難免有時必須傳達一些令人不樂於接受之內容。

因此，對外匯業務通信之技巧所要求的水準相當高。因為要把圓滑、機敏、周到、才幹、威嚴、共鳴、決心含在一張書函上是比登天還難的功夫了。

本書係作者在銀行服務期間以及退休後在國外收集之資料中，選擇其中對外匯銀行實務上有特別關連者，先作入門篇編輯而成的，本書希望能提供從事外匯業務的年青行員參考，並且對於國貿銀行等系大專學生也有所幫助。至於開發信用狀的技巧英文詞句（wording）與特殊英文條款，書函與電文之練習作業，則擬容日後發表續篇，以期完整。

2 外匯銀行應用文

此外，也希望本書能獲廣泛使用，以對我國銀行對外外匯應收債權（如出口押匯之應得外匯款項）之催收有所幫助。或用於行員訓練教材或考試實務題目之參考，則幸甚幸甚。

作者多年來手上收集資料甚豐富，其欲出版者甚多，惟心有餘而力不足，更無法費長久時間一一校對，因此本書之錯誤，仍在所難免，敬請不吝指正。

外匯銀行應用文

目 錄

前言	1
1 英文書函繕寫步驟與形式	3
2 作文時應注意事項與使用本書文例請注意事項	15
3 通知輸出信用狀應用文	36
301 輸出信用狀到達通知書	36
302 將接到之輸出信用狀委請他行通知受益人之通知書	38
303 誤送文件轉送至正確的收件人通知書	40
304 函請用正當方法修改信用狀字眼	42
305 L/C裝船期限不清，函請報明由	44
306 信用狀額面大小寫金額不符之查明	46
307 函請證實或補發信用狀	48
308 函請補正開狀日期	50
309 請查明正確信用狀號碼	52
310 請補送信用狀附件	54
311 失效信用狀之通知	56
312 受益人拒絕修改L/C	58
313 要求開狀銀行更換匯票付款人	60
314 受益人同意開狀銀行所要求的撤銷信用狀未用餘額之 指示的通知書	62
315 受益人要求撤銷信用狀一事通知開狀銀行	64

316 函索 L/C 原本	66
4. 實務文例 —— L/C Advice	68
401 Forwarding Credit to Advising Bank (1)	68
402 Forwarding Credit to Advising Bank (2)	68
403 Forwarding Credit to Advising Bank (3)	69
404 Forwarding Credit to Advising Bank (4)	69
405 Forwarding Credit to Advising Bank (5)	70
406 Forwarding Credit to Advising Bank (6)	70
407 簽復收到信用狀之日期與交付受益人之日期	71
408 同前	71
409 收到電報證實書，但未收到電報	71
410 誤寫受益人地址	72
411 信用狀修改函之受益人名稱與原信用狀不符	72
412 信用狀條款不完全，可撤銷抑或不可撤銷	73
413 求償方法不詳	73
414 附件遺漏	74
415 信用狀無開狀日期	74
416 信用狀有效期限及裝船期限不完全	75
417 受益人名稱不符，經核對證件後，逕行通知受益人（通知行認定之受益人）一事，報請開狀銀行承認	75
419 同前	76
419 電報證實書與電報不符時，徵求開狀銀行證實	76
420 金額不符之證實	77
421 收到求償之授權書，但未收到原信用狀	77
422 收到誤以平信寄到的信用狀，喚起開狀銀行注意該信用狀已在傳遞中過期	78

423	因未收到信用狀正本，以其副本通知受益人·····	78
424	收到並作廢原件（以副本通知）·····	79
425	轉交他同業，其應送他同業之信用狀修改書·····	79
426	催辦文例——引述本行前函，促請對方趕快回答，以憑辦理·····	80
427	催請迅速答復函·····	80
428	就受益人要求確認一事，查詢開狀銀行可否照辦·····	81
429	來函不詳，函請再報·····	81
430	檢送客戶來函抄本，如有進展，將再報由·····	82
431	信用狀條款不完全（求償應用匯率不詳）·····	82
432	信用狀條款不完全·····	83
433	無法照辦保兌之要求·····	83
434	信用狀之撤銷（同意撤銷，其作廢之信用狀由本行保管）·····	84
435	信用狀之撤銷（同意撤銷，並寄回作廢之信用狀）·····	84
436	Letter re Cancellation of Credit ·····	84
437	Reply to Same (436) ·····	85
438	Letter to Beneficiary re Cancellation of Credit ·····	85
439	查詢信用狀未用餘額之回答·····	86
440	信用狀之撤銷（同意撤銷，其作廢之信用狀已直接寄交 Accountee 。）·····	86
441	信用狀之撤銷（同意撤銷未用餘額）·····	87
442	信用狀之撤銷（曾一度拒絕撤銷，最後又同意撤銷）·····	87
443	拒絕撤銷信用狀（電告並附受益人函件）·····	88
444	拒絕撤銷信用狀（附受益人函件）·····	88
445	拒絕撤銷信用狀（附受益人函件）·····	89

446	拒絕撤銷信用狀（因為信用狀已經利用了）	89
447	檢還逾期信用狀（受益人要求撤銷信用狀並附受益人函件）	90
448	同前（未附受益人來函影本）	90
449	受益人要求撤銷信用狀未用餘額（附受益人來函影本）	90
450	就受益人要求撤銷信用狀一事，保管原信用狀並徵求開狀銀行指示	91
451	就受益人拒絕修改信用狀，函報電告內容並附受益人來函影（副）本，徵求該行指示	91
452	同前	92
453	接洽修改信用狀	92
454	查詢信用狀之修改是否獲得受益人之同意	93
455	受益人拒絕修改信用狀	93
456	向開狀銀行徵求證實：本行曾接到輸出信用狀受益人 · 告稱該受益人曾直接收到信用狀之修改事項是否屬實	94
457	輸出信用狀之撤銷（引用開狀銀行來函，向輸出信用狀受益人查詢是否同意撤銷信用狀）	94
458	同意撤銷信用狀之要求，將撤銷作廢之信用狀原本送還開狀銀行	95
459	拒絕撤銷信用狀	95
460	拒絕 L/C 金額減額之修改	96
461	對開狀銀行函復撤銷信用狀	96
462	對受益人函詢撤銷信用狀一事，徵求其答復	97
463	同前	97
464	通知撤銷信用狀，已獲出口廠商同意（證實已拍電文）	98
465	作廢信用狀並歸檔存查	98

466	檢送信用狀受益人函件副(影)本, 促請對方與客戶 洽商後回示.....	99
467	代轉接洽(受益人要求事項).....	99
468	雜——補送文件.....	100
469	雜——誤催付費, 回函表示歉意.....	100
470	Charge to be collected on utilization of credit.....	101
471	催辦文例——引述本行電詢, 促請對方迅速回答, 以 憑辦理.....	101
472	檢送客戶來函抄本, 函請儘速指示.....	102
473	招攬信用狀通知業務.....	102
474	招攬信用狀通知業務.....	103
475	本行接受相當大金額之輸出信用狀的謝函.....	104
476	Informing Inadequate Terms of Credit (1)	105
477	Informing Inadequate Terms of Credit (2)	105
478	Informing Inadequate Terms of Credit (3)	106
5	出口押匯應用文.....	108
501	出口押匯應收外匯款入帳金額不符.....	108
502	催促開狀銀行早日授權付款.....	110
503	促 L/C 開狀銀行說法解除清償銀行之付款限制.....	112
504	就出口押匯案件接獲國外信用狀開狀銀行, 清償銀行 或進口商等通知事項轉告出口廠商.....	114
505	補送(掉換)單據.....	116
506	對出口廠商結案通知.....	118
507	催詢書.....	121
508	請求遲延利息.....	123
509	查詢書(advice 不詳).....	125

510 查詢書（查詢案號）	127
6 實務文例——出口押匯	128
601 出口押匯：輸出滙票應收外滙票款求償方法錯誤之訂正	128
602 同前（弄錯誤被求償銀行）	129
603 在求償滙票開錯被求償銀行	130
604 同前	131
605 同前（金額錯誤）	132
606 同前（求償金額錯誤）	133
607 同前（調整差額）	133
608 同前（調整求償金額）	134
609 同前（遠期滙票）	135
610 同前（漏扣代理商佣金）	136
611 滙票金額錯誤，補送正確金額滙票掉換之	137
612 訂正利息金額	137
613 同前	138
614 補送修正後的商業發票（致清償銀行）	139
615 補送修正後求償滙票	139
616 取消徵求費用	140
617 催收應收手續費	141
618 補送包裝單	141
619 補送海關發票	142
620 補送單據	143
621 補送修正後之商業發票	143
622 檢送非信用狀所要求文件	144
623 檢送出口廠商要求送交進口商之貨運單據	144

624	通知出口廠商已將信用狀並未要求之包裝單逕寄進口商	145
625	補送產地證明書	146
626	檢還商業發票並附送商會證明文件	146
627	補送保險單之“加簽附條”	147
628	函報出口廠商已提出保結書並保證清償銀行與開狀銀行	147
629	檢送由出口廠商簽出之保結書	148
630	補送貨運單據	148
631	同意信用狀開狀銀行補填字眼於滙票上	149
632	函復貨運單據發送情形	149
633	轉告出口廠商所稱進口商已同意就瑕疵輸出滙票履行 付款	150
634	向出口廠商轉達國外開狀銀行或代收銀行之來電或來 文	150
635	補送文件並請解除保證責任	151
636	轉達國外來電、來文	152
637	通知代客發出保證函	152
638	通知保險公司修改承保條款	153
639	答應轉押滙銀行之要求，退還外滙票款，並請改以託 收方式辦理	153
640	信用狀項下輸出滙票之票款，遲延甚久始進帳的，向 開狀銀行請求遲延利息	154
641	信用狀項下出口押滙，就未收外滙票款未收到的案件 之查詢函	155
642	出口押滙未收款項之查詢函	155
643	遠期信用狀項下出口押滙，其應收票款逾期未收之查 詢	156

644	再函查詢開狀銀行可否受理信用狀項下有瑕疵滙票	156
645	請求電報費	157
646	同前	158
647	託收方式處理之信用狀項下有瑕疵滙票票款的催詢	158
648	向客戶徵收電報費（一、二）	159
649	向出口廠商請求費用	161
650	補收費用	162
651	請求遲延利息	163
652	查詢遲延入帳原因並補收利息	164
653	請求遲延利息	165
654	託收方式處理之信用狀項下有瑕疵滙票票款的催詢	166
655	催詢應收款項之早日入帳	167
656	請代收銀行解除本行之保證責任	167
657	催詢應收款項之早日入帳〔洽請聯行催收（扣收）輸出滙票應收外滙票款〕	168
658	催詢並請協助收款	169
659	查詢書	170
660	查詢書（再貼現、轉押滙）	171
661	請求付款	171
662	查詢書（應收手續費）	172
663	通知解除保證責任	172
664	查詢書（遺漏編號；參照號碼欠缺）	173
665	來函不詳，查詢更詳細資料或案號	174
666	轉件函	174
667	查詢遲延付款之理由	175
668	轉達顧客函件並請結案	175

669	查詢遲延付款之理由	176
670	請調整重複進帳	177
671	查詢進帳金額不符之理由	178
672	其他雜項(通知入帳)	179
673	託收款項	180
674	送件函	181
675	關於逾期信用狀出口押匯之說明函	181
676	出口押匯遠期匯票業已承兌之通知，並請於到期日前 連絡	182
677	轉達拒付通知並請回示	182
678	舉出理由函復不能照辦(出口押匯)	183
679	就被拒付之出口押匯案件，函請還款並指示	184
680	就拒付案件請再爭取	185
681	請替本行出具保證書向付款銀行洽收款項	185
682	同前	186
683	補送單據改正押匯金額	187
684	存款帳戶之指示錯誤，函請訂正存款帳戶	187
685	請調整進帳金額	188
686	常見的貨運單據之瑕疵	189
687	表示單據有瑕疵之字眼	193
688	託收委託書指示文例	198
7.	出口託收應用文	204
701	催詢書	204
701	之二 催詢書	206
702	託收票據催詢書	208
703	再催詢書	210

704	遠期滙票承兌通知書	212
705	付款通知書	214
706	修改託收條件	216
707	促請早日取得外滙並滙款本行	218
708	利用當地貨幣付款 (LCP) 之通知	220
709	報告顧客託收狀況	222
710	補送單據	224
711	一(1) 請求返還尚有未用餘額之 L/C	226
711	一(2) 受益人同意之通知	228
711	一(3) 請求返還尚有未用餘額之 L/C	230
712	修改託收票據之託收條件	232
713	電報修改託收條件之證實書函	234
714	委託代收銀行選任代理人	236
715	查詢收款情形	238
8	實務文例 —— 出口託收	241
801	出口廠商所稱已付款一事查詢銀行證實	241
802	變更收款條件	242
803	託收款項之查詢	243
804	督促懸案託收款項早日付款	244
805	通知託收中輸出滙票現況	245
806	Tracer re Fate of Collection 催詢書	246
807	Request for Payment of Bill for Collection	247
808	Inquiry re Disposition of Merchandise Covered by Bill for Collection	248
809	函詢如何處理被退票之出口託收	249
9	進口信用狀應用文	250

901	回答同意撤銷 L/C	250
902	L/C 條件之說明	252
903	修改 L/C 條件之證實	254
904	轉知 L/C 之修改的要求	256
905	轉知修改 L/C 之意見	258
906	電報與其證實書不符之查詢	260
907	請取消誤發收件人之證實書	262
908	就已用郵遞通知方式開狀之 L/C , 再用電報開狀方 式開發同一條件之 L/C 之通知	264
10.	進口押匯應用文	266
1001	將國外銀行之通知轉知進口商	266
1002	求償錯誤之更正	268
1003	誤送滙票之送還	270
1004	通知正確 L/C 號碼	272
1005	就已答案件再被查詢之答復	274
1006	指示事項之回報	276
1007	轉送文件	278
1008	來函內容不明之查詢	280
1009	補送文件致進口商	282
1010	查詢進口商可否受理瑕疵單據	284
1011	解除保證責任	286
1012	滙款之通知	288
1013	收據	290
1014	滙款之通知——遲延利息	292
1015	調整到期日	294
1016	回答押滙銀行查詢之已滙款之款項尚未收到一事	296

1017 就未收款之通知的回答·····	298
1018 反對扣取代理商佣金·····	300
1019 本行無責任，請其查詢清償銀行·····	302
1020 拒絕遲延利息之請求·····	304
11. 賣用關係應用文·····	306
1101 收費明細欠詳·····	306
1102 重複收到報單·····	308
1103 請求電報費用·····	310
1104 查詢未收報單之情由·····	312
1105 訂正手續費之誤記·····	314
1106 拒付手續費·····	316
1107 L/C 條件曾經修改之通知·····	318
12. 進口託收應用文·····	320
1201 轉催進口商·····	320
1202 寄還「僅承兌則行」之滙票·····	322
1203 利用支票付款·····	324
1204 付款交貨之託收·····	326
13. 實務文例——國外滙款·····	328
1301 滙款未能解付之請示文例·····	328
1302 取消滙款文例·····	328
1303 查詢懸久未解滙款之處理辦法·····	329
1304 查詢受款人地址·····	329
1305 函詢未解滙款之處理辦法·····	330
1306 催詢託收款項·····	330
1307 洽收業已解滙之款項·····	331
1308 Letter re Unpaid Remittance (1)	332